

Perjanjian Lisensi Perangkat Lunak dan Basis Data Pengguna Akhir

1. Pihak-pihak yang melakukan kontrak

1.1. Perjanjian ini diberlakukan oleh dan antara Nav N Go Kft. (lokasi terdaftar: 23 Bérc utca, H-1016 Budapest, Hongaria; No. reg. Perusahaan: 01-09-891838) sebagai Pemberi Lisensi (selanjutnya disebut dengan: Pemberi Lisensi) dan Anda sebagai Pengguna (selanjutnya disebut dengan: Pengguna; Pengguna dan Pemberi Lisensi disebut dengan: Para Pihak) sehubungan dengan penggunaan produk perangkat lunak yang disebutkan dalam Perjanjian ini.

2. Kesepakatan Akhir Perjanjian

2.1. Para Pihak dengan ini mengakui bahwa Perjanjian ini akan dilaksanakan melalui tindakan implisit yang tidak dinyatakan langsung serta tidak memerlukan tanda tangan dari Para Pihak.

2.2. Pengguna dengan ini mengakui bahwa pemerolehan secara sah atas produk perangkat lunak yang menjadi objek dari Perjanjian ini (Bagian 4), apa pun bentuk penggunaannya, baik instalasi perangkat lunak pada sebuah komputer atau perangkat keras lain atau pun instalasi pada sebuah kendaraan, dengan menekan tombol "Terima" yang ditampilkan pada perangkat lunak selama instalasi atau penggunaan (selanjutnya disebut dengan tindakan penggunaan) akan dianggap sebagai tindakan melanggar hukum bagi Pengguna yang telah menerima syarat dan ketentuan dari Perjanjian ini.

2.3. Perjanjian ini sama sekali tidak memberikan hak kepada orang-orang yang secara tidak sah memperoleh, menggunakan, menginstal pada komputer, menginstal pada kendaraan atau tindakan penggunaan lainnya atas produk perangkat lunak.

3. Hukum yang berlaku

3.1. Untuk seluruh permasalahan yang tidak diatur melalui Perjanjian ini, undang-undang Republik Hongaria akan berlaku dengan rujukan khusus pada Undang-Undang IV tahun 1959 mengenai Ketentuan Sipil dan Undang-Undang LXXVI tahun 1999 tentang Hak Cipta.

3.2. Versi bahasa asli untuk Perjanjian ini adalah Bahasa Hongaria. Perjanjian ini juga memiliki beberapa versi dalam bahasa lain. Jika terjadi perselisihan, versi Bahasa Hongaria yang akan berlaku.

4. Objek Perjanjian

4.1. Objek dari Perjanjian ini adalah produk perangkat lunak pemandu navigasi dari Pemberi Lisensi (selanjutnya disebut dengan produk perangkat lunak).

4.2. Produk Perangkat Lunak ini terdiri dari program operasi komputer, dokumentasinya yang lengkap, basis data peta yang tercakup di dalamnya, serta layanan dan konten dari pihak ketiga yang dapat diakses melalui Produk Perangkat Lunak (selanjutnya disebut dengan: Basis Data).

4.3. Setiap bentuk tampilan, penyimpanan, pengkodean, termasuk tampilan cetak, elektronik atau grafis, penyimpanan, sumber atau kode objek dari produk perangkat lunak, atau bentuk-bentuk tampilan, penyimpanan, pengkodean, atau setiap medium lain yang belum didefinisikan daripadanya dianggap sebagai bagian dari produk perangkat lunak.

4.4. Pengkoreksian galat, penambahan, perbaruan yang digunakan oleh Pengguna dengan mengikuti kesepakatan akhir dari Perjanjian ini juga akan dianggap sebagai bagian dari Produk Perangkat Lunak.

5. Pemilik hak cipta

5.1. Pemberi Lisensi – kecuali peraturan mengenai kontrak atau hukum menyatakan sebaliknya - adalah pemilik satu-satunya dari semua materi hak cipta yang terdapat di dalam produk perangkat lunak.

5.2. Hak cipta ini berlaku untuk keseluruhan produk perangkat lunak dan juga komponen-komponennya secara terpisah.

5.3. Pemilik/para pemilik hak cipta dari Basis Data yang membentuk bagian dari Produk Perangkat Lunak ini adalah orang atau entitas perusahaan sebenarnya sebagaimana yang terdaftar dalam Lampiran dari Perjanjian ini atau yang tercantum dalam item menu "Tentang" pada program operasi komputer (selanjutnya disebut dengan Pemilik Basis Data). Panduan pengguna dari Produk Perangkat Lunak ini mencakup nama opsi menu yang mencantumkan semua pemilik item Basis Data. Pemberi Lisensi dengan ini menyatakan bahwa Pemberi Lisensi telah memperoleh hak-hak penggunaan dan perwakilan yang cukup dari Pemilik Basis Data untuk menggunakan dan memanfaatkan Basis Data dan untuk memindahkannya demi pemanfaatan sebagaimana yang ditetapkan dalam Perjanjian ini.

5.4. Berdasarkan kesepakatan akhir Perjanjian ini, Pemberi Lisensi adalah pemilik semua hak yang terkandung di dalam produk perangkat lunak, kecuali hak-hak yang dimiliki secara sah oleh Pengguna sebagaimana yang diatur dalam peraturan hukum secara eksplisit atau seperti yang diatur dalam Perjanjian ini.

6. Hak-Hak Pengguna

6.1. Pengguna berhak untuk menginstal Produk Perangkat Lunak ke dalam perangkat keras (desktop, perangkat genggam, komputer portabel, perangkat navigasi), serta berhak untuk menjalankan dan menggunakan satu salinan Produk Perangkat Lunak atau satu salinan Produk Perangkat Lunak yang telah terinstal sebelumnya dan siap pakai.

6.2. Pengguna setuju dan menerima bahwa untuk memperoleh fungsionalitas Produk Perangkat Lunak secara sebagian atau utuh, Produk Perangkat Lunak tersebut dan/atau elemen khususnya dan/atau konten yang diberikan oleh pihak ketiga harus diaktifkan/diaktifkan secara terpisah dalam jangka waktu yang telah ditentukan.

6.3. Pengguna berhak untuk membuat satu salinan cadangan dari produk perangkat lunak. Namun demikian, jika setelah diinstal produk perangkat lunak ini dapat dioperasikan tanpa penggunaan salinan media yang asli, maka salinan media yang asli tersebut dianggap sebagai sebuah salinan cadangan. Dalam contoh kasus lainnya, Pengguna hanya berhak untuk menggunakan salinan cadangan dari produk perangkat lunak jika media salinan asli dari produk perangkat lunak ini telah dipastikan sudah tidak cocok untuk digunakan secara benar dan sah, dan keadaan seperti ini harus didukung oleh bukti-bukti yang dapat diterima.

7. Pembatasan penggunaan

7.1. Pengguna tidak berhak

7.1.1. untuk menggandakan produk perangkat lunak (membuat salinan dari produk perangkat lunak tersebut);

7.1.2. menyewakan, meminjamkan, mengalihkannya kepada orang ketiga baik itu dengan atau pun tanpa adanya pertimbangan tertentu;

7.1.3. untuk menerjemahkan produk perangkat lunak (termasuk terjemahan (kompilasi) ke bahasa pemrograman lainnya);

7.1.4. untuk mendekompilasi (mengurai) produk perangkat lunak;

7.1.5. untuk menghindari perlindungan Produk Perangkat Lunak atau untuk memodifikasi, mengelak, atau meniadakan perlindungan semacam itu dengan teknologi atau melalui cara apa pun;

7.1.6. untuk memodifikasi, memperluas, mengubah bentuk produk perangkat lunak (seluruh atau sebagian), untuk memisah-misahkannya menjadi beberapa bagian, menyusunnya dengan produk-produk lain, menginstalnya pada produk-produk lain, menggunakannya pada produk-produk lain, walaupun dengan tujuan untuk memfungsikan bersama produk-produk lain;

7.1.7. selain dari penggunaan program komputer, mendapatkan informasi dari Basis Data sebagai bagian dari Produk Perangkat Lunak, untuk mendekompilasi (mengurai) Basis Data, untuk menggunakan, menyalin, memodifikasi, memperluas, mengubah bentuk, baik seluruh atau sebagian dari Basis Data atau pun sekelompok data yang tersimpan di dalamnya, atau menginstalnya pada produk-produk lain, menggunakannya pada produk-produk lain atau pun memindahkannya, walaupun dengan tujuan kemampuan antaroperasi dengan produk-produk lain.

7.2. Pengguna mengakui bahwa Produk Perangkat Lunak dapat menolak atau menghalangi secara sebagian atau utuh penggunaan Produk Perangkat Lunak dan/atau komponennya dan/atau konten dari pihak ketiga apabila langkah (pendaftaran/aktivasi) terpisah sebagaimana yang disebutkan di Bagian 6 tidak sesuai dengan jangka waktu yang telah ditetapkan dalam Produk Perangkat Lunak.

7.3. Pengguna hanya dapat menggunakan konten yang ada melalui Produk Perangkat Lunak dan yang disediakan oleh pihak ketiga, dan data yang diterima melalui layanan yang diberikan oleh pihak ketiga (termasuk, namun tidak terbatas pada data keluar-masuk yang diterima dari layanan informasi keluar-masuk TMC RDS) untuk kepentingan pribadi dan atas risiko sendiri. Dilarang keras menyimpan, memindahkan, atau menyebarkan data atau konten ini atau memaparkannya baik secara utuh atau sebagian kepada publik dalam format apa pun, atau mengunduhnya dari produk.

8. Pelepasan jaminan, pembatasan tanggung jawab

8.1. Pemberi Lisensi dengan ini menginformasikan kepada Pengguna bahwa walaupun perhatian secara seksama telah diberikan ketika memproduksi produk perangkat lunak, namun terkait dengan masalah dari produk perangkat lunak dan keterbatasan teknis, Pemberi Lisensi tidak menjamin bahwa produk perangkat lunak benar-benar bebas dari galat, dan Pemberi Lisensi tidak terikat oleh kewajiban kontrak apa pun yang menyatakan bahwa produk perangkat lunak yang diterima oleh Pengguna harus benar-benar bebas dari galat.

8.2. Pemberi Lisensi tidak menjamin bahwa produk perangkat lunak cocok untuk semua kebutuhan yang dijelaskan baik oleh Pemberi Lisensi atau pun Pengguna, dan tidak menjamin bahwa produk perangkat lunaknya mampu bekerja pada sistem, perangkat, atau produk lain (misalnya perangkat lunak atau perangkat keras).

8.3. Pemberi Lisensi tidak bertanggung jawab atas kerusakan yang terjadi karena adanya galat pada produk perangkat lunak (termasuk galat program komputer, dokumentasi, dan Basis Data).

8.4. Pemberi Lisensi tidak bertanggung jawab atas kerusakan yang terjadi karena produk perangkat lunak tidak dapat dijalankan sesuai dengan tujuan yang dijelaskan, atau atas galat atau pun kurang berfungsinya produk perangkat lunak dengan sistem, perangkat, atau produk lain mana pun (misalnya perangkat lunak atau perangkat keras).

8.5. Pemberi Lisensi dengan ini juga meminta perhatian dari Pengguna dengan menekankan pada fakta bahwa ketika menggunakan produk perangkat lunak dalam bentuk transportasi apa pun, agar mematuhi aturan dan peraturan lalu lintas yang ada (misalnya penggunaan tindakan-tindakan wajib dan/atau layak serta sesuai, perhatian yang sesuai dan dapat diterima secara umum dalam situasi apa pun, dan perhatian yang

dibutuhkan karena menggunakan produk perangkat lunak) adalah tanggung jawab sepenuhnya dari Pengguna. Pemberi Lisensi tidak akan bertanggung jawab atas setiap kerusakan yang terjadi terkait dengan penggunaan produk perangkat lunak selama dalam transportasi.

8.6. Berdasarkan kesepakatan akhir Perjanjian ini, Pengguna secara khusus mengakui adanya informasi yang dinyatakan dalam Bagian 8 di atas.

9. Sanksi

9.1. Pemberi Lisensi dengan ini menginformasikan kepada Pengguna bahwa sesuai dengan peraturan dari Pengadilan Khusus (Court of Appeals/CA), jika Pemberi Lisensi merasa bahwa hak-haknya telah dilanggar, Pemberi Lisensi dapat

9.1.1. menuntut pengakuan bahwa memang telah terjadi pelanggaran hak cipta seperti itu kepada pengadilan;

9.1.2. menuntut untuk berhenti melakukan pelanggaran hak cipta dan meminta orang yang melakukannya untuk tidak melanjutkan pelanggaran hak cipta tersebut;

9.1.3. menuntut orang yang melanggar hak cipta untuk memberikan kompensasi (sekalipun dalam bentuk publisitas, atas tanggungan biaya orang yang melakukan pelanggaran hak cipta);

9.1.4. menuntut pengembalian peningkatan aset karena adanya pelanggaran hak cipta;

9.1.5. menuntut penghentian pelanggaran hak cipta, pengembalian kondisi ke keadaan seperti sebelum terjadinya pelanggaran hak cipta, atas tanggungan orang yang melakukan pelanggaran hak cipta, dan dapat menuntut penghancuran instrumen atau materi yang digunakan untuk melanggar hak cipta, dan objek-objek yang diciptakan karena pelanggaran hak cipta;

9.1.6. menuntut ganti rugi kerusakan.

9.2. Pemberi Lisensi dengan ini juga menginformasikan kepada Pengguna yang melakukan pelanggaran hak cipta dan hak-hak terkait lainnya bahwa berdasarkan Undang-Undang IV tahun 1978 mengenai Kitab Undang-Undang Hukum Pidana (Criminal Code) tindakan tersebut merupakan sebuah kejahatan, yang dapat dikenakan keputusan sanksi kurungan dua tahun penjara dalam kasus-kasus yang mendasar dan sanksi kurungan hingga delapan tahun penjara dalam kasus-kasus tertentu.

9.3. Konten dan layanan yang disediakan oleh pihak ketiga

Pemberi Lisensi atas kebijakannya sendiri dengan ini melepaskan tanggung jawabnya untuk Basis Data dalam Produk Perangkat Lunak dan untuk konten atau layanan apa pun yang diberikan oleh pihak ketiga dengan menggunakan Basis Data. Pemberi Lisensi tidak menjamin kualitas, kecocokan, keakuratan, kesesuaian untuk tujuan tertentu, cakupan wilayah untuk produk atau layanan, atau ketersediaan layanan, dan Pemberi Lisensi secara khusus melepaskan tanggung jawabnya atas penanguhan layanan, dan

kerusakan apa pun yang timbul sehubungan dengan layanan atau pembatalan total dari layanan tersebut.

Informasi dan data yang sesuai terkait dengan konten dan layanan yang diberikan oleh pihak ketiga tersedia melalui www.navngo.com. Pengguna dengan ini mengakui bahwa konten dan layanan yang diberikan oleh pihak ketiga hanya dapat digunakan atas risiko dan untuk kepentingan pribadi Pengguna itu sendiri.

9.4. Konten dan layanan yang diberikan oleh Pemberi Lisensi atau agen Pemberi Lisensi

Pemberi Lisensi atau mitra kontrak dapat menawarkan berbagai produk atau layanan kepada Pengguna melalui www.naviextras.com. Pengguna hanya dapat menggunakan berbagai layanan ini apabila Pengguna telah membaca dan memahami perjanjian lisensi pengguna akhir yang sesuai melalui www.naviextras.com dan Pengguna diwajibkan untuk menggunakan layanan-layanan tersebut sesuai dengan syarat dan ketentuan yang menyertainya.

9.5. Setiap pihak dengan ini menyetujui bahwa - tergantung karakteristik perselisihan - baik itu Pengadilan Negeri Pusat Pest (Pest Central District Court -Pesti Központi Kerületi Bíróság) atau Pengadilan Kota Budapest (Metropolitan Court of Budapest -Fővárosi Bíróság) memiliki wilayah hukum khusus untuk mengatur segala perselisihan yang timbul berkenaan dengan Perjanjian ini.